

# traverse 5

kyoto university architectural journal

イラク戦争は泥沼化し、戦争終結宣言後に、さらに多くの人命が失われた。日本人も政府高官2名、ジャーナリスト2名も犠牲となった。混乱のうちに暫定政権が発足し、ようやく国連でもイラク統治についての決議案が全会一致で採択されたけれど、予断は許されない。しかし、この一年は一体なんであったのか。帝国の傲慢のみが際立って空しい。

国内は依然として構造改革が進行中である。建設業の農業への転進、介護分野への進出、リフォーム、コンバージョン・ブーム、ほぼ予測されたとおりの流れが次第に大きくなりつつある。まちづくりの隆盛、地域社会の潜在力の再評価も急である。景観緑三法の成立も大きな時代の転換を示している。

ただ、新しい建築の登場という意味ではいささか寂しい。元気なのは北京オリンピックを控えた中国である。中国に限らず、海外での日本人建築家の活躍が目立つ。しかし、そこに何か、胸躍るような建築が出現しつつあるかどうかはまだわからない。

環境、環境というけれど、そう唱えるだけでは新たな建築は見えてきていないのではないか。

大きな変革への流れを見据えながら、本質的な議論をしたい。時代に対して敏感でありながら、深い思索を重ねたい。それが traverse の願いである。

(布野修司 / 編集委員会)

目次 / TABLE CONTENTS

スタジオコースの作品から ————— 5	Selected Students' Works from Studio Course 2003 ————— 5
アジアにおける都市変化のディレクター ————— 21 投機家と建設業者の楽園：東京 布野修司	Directors of Urban Change in Asia ————— 21 On Tokyo: A Speculator and Builders' paradise Shuji FUNO
可能世界の構想 ————— 35 竹山聖	Image of a Possible World ————— 35 Kiyoshi Sey TAKEYAMA
建築から産学官連携を考える ————— 43 金多隆	Technology Transfer Activities for Architects ————— 43 Takashi KANETA
対話型進化計算法を用いた事例の探索と ————— 49 学習による設計支援 瀧澤重志	Design Assistance by Searching and Learning ————— 49 Examples Using Interactive Evolutionary Computing Atsushi TAKIZAWA
鉄骨造建築物の耐震性能と加工 ————— 59 甲津功夫	Seismic Performance and Fabrication ————— 59 of Steel Building Structure Isao KOHZU
建築プロジェクト探訪 ————— 71 — 建設業における流通の多段階性 — 古坂秀三	Building Construction Project Visiting ————— 71 — Multistage Subcontractors System in Construction Industry — Shuzo FURUSAKA
建築計算工学とは ————— 79 大崎純	Computational Engineering for Architecture ————— 79 Makoto OHSAKI
<快感進化論書評> ————— 85 — 座談会 —	Book Review "The Theory of Evolution by Hedonism" ————— 85 — DISCUSSION —
川上貢 名誉教授インタビュー ————— 101	Interview with Dr.Mitsugu Kawakami ————— 101
寄稿者一覧 ————— 110	LIST OF CONTRIBUTORS ————— 110

Shuji FUNO

工学研究科建築学専攻 助教授 布野修司

Born in 1949, Dr. Shuji Funo was graduated from Tokyo University in 1972 and became Associate Professor of Kyoto University in 1991. He has been deeply involved in the urban and housing problems in South East Asia for these twenty years. He is well known in Japan as a specialist who is so interested in Asian field of design and urban planning. He got the awards of AIJ by the Ph. D dissertation titled "Transitional process of kampungs and the evaluation of kampung improvement program in Indonesia" in 1991. He published many books as a critic beside the academic works. He recently designed an experimental housing project named Surabaya Eco-House. In terms of research work, he is now organizing the research group on Dutch colonial cities.

Kiyoshi Sey TAKEYAMA

工学研究科建築学専攻 助教授 竹山聖

Kiyoshi Sey Takeyama was educated at Kyoto University (BA) and the University of Tokyo (MA). He is a partner in the firm of AMORPHE Takeyama & Associates whose works range in scale from private residence to urban designs. He was a finalist of the Andrea Palladio Awards in 1981. His published works include "Breathing the City" (1994), "Public Body in Crisis" (1996) and "A House for One" (2002). He participated in the Milano Triennale 1996 as a commissioner of the Japanese Team. He has taught at the Polytechnic University of Valencia and the School of Architecture in Paris-La Villette. He is currently an Associate Professor of Kyoto University.

Takashi KANETA

国際融合創造センター 助教授 金多隆

Takashi Kaneta was born in 1970 in Kyoto city. He graduated from Department of Architecture in the University of Tokyo in 1992. Then he entered Graduate School in Kyoto University and there he studied construction engineering and project management. After he finished master's program in 1994 and doctoral program with doctorate (Engineering) in 1997, he devoted for Kyoto University as Instructor until 1998, as Lecturer until 2001. Now he is Associate Professor in International Innovation Center (IIC), Kyoto University.

Atsushi TAKIZAWA

工学研究科建築学専攻 助手 瀧澤重志

Atsushi Takizawa is Research Associate in the Department of Architecture and Architectural Engineering of Kyoto University. He received the B. Eng., M.Eng. and Dr. Eng. Degrees in Architecture from Kobe University in 1995, 1997 and 2001. His current research interests include the design computation of architecture, pedestrian movement and urban modeling using multi-agent systems.

Isao KOHZU

大阪大学大学院工学研究科建築工学専攻 教授 甲津功夫

Isao Kohzu was born in 1945. He received master's degree in 1970 and Ph.D. in 1984 from Kyoto University. He was Associate Professor at Kyoto University during 1984-1993, and Professor at Osaka Institute of Technology during 1993-2002. He is Professor in Department of Architectural Engineering of Osaka University. His current research interests are design and construction technique of steel building structure.

Shuzo FURUSAKA

工学研究科建築学専攻 助教授 古阪秀三

Shuzo Furusaka was born in 1951 in Hyogo, Japan. He is Associate Professor of Architecture and Management, Department of Architecture and Architectural Engineering of Kyoto University. He had worked in construction industry for two years as a site manager, after that, coming back to the University. He has been working in academic field for more than twenty years. His main research theme are "Integration of design and construction", "Construction technology transfer between small construction firms and large construction firms, and between developing countries and developed countries", "Restructuring construction industry and construction system in Japan", and "Project management". He is now a chairman of "Construction System and Management Committee of Architectural Institute of Japan" and a chairman of "Research Committee of International Comparison of Procurement and Management of Building Construction Projects". And he is also the President of Construction Management Association of Japan.

Makoto OHSAKI

工学研究科建築学専攻 助教授 大崎純

Makoto Ohsaki is Associate Professor in the Department of Architecture and Architectural Engineering, Kyoto University, Japan. He received undergraduate degree in 1983 and master's degree in 1985 from Kyoto University both in the field of architectural engineering. He has been a research associate until 1996, and has visited The University of Iowa for a year from 1991. His dissertation in 1993 is on topology optimization of structures, and his current research interests are shape design of structures and various fields in structural optimization.

#### DISCUSSION

Yoshiyasu YOKOO  
Professor Emeritus, Kyoto University

京都大学 名誉教授 横尾義貫

Taiichiro ISHIDA  
Associate Professor, Department of Architecture and Architectural Engineering, Kyoto University

工学研究科建築学専攻 助教授 石田泰一郎

Shiro ISE  
Associate Professor, Department of Urban Environment and Engineering, Kyoto University

工学研究科都市環境工学専攻 助教授 伊勢史郎

Tsuneto YAMAGISHI  
Associate Professor, Department of Architecture Architectural Engineering, Kyoto University

工学研究科建築学専攻 助教授 山岸常人

#### INTERVIEW

Mitsugu KAWAKAMI  
Professor Emeritus, Kyoto University

京都大学 名誉教授 川上眞

Yasuo TAKAHASHI  
Professor, Department of Architecture and Architectural Engineering, Kyoto University

工学研究科建築学専攻 教授 高橋康夫

京都大学「建築系教室」を中心とするグループを母胎として、その多彩な活動を支え、表現するメディアとして『 Traverse—新建築学研究』を創刊します。『新建築学研究』を唱うのは、言うまでもなく、かつての『建築学研究』の伝統を引き継ぎたいという思いを込めてのことです。『建築学研究』は、1927（昭和2）年5月に創刊され、形態を変えながらも1944（昭和19）年の129号まで出されます。そして、戦後1946（昭和21）年に復刊されて、1950（昭和25）年156号まで発行されます。数々の優れた論考が掲載され、京都大学建築学教室の草創期より、その核として、極めて大きな役割を担ってきました。この新しいメディアも、21世紀へ向けて、京都大学「建築系教室」の活動の核となることが期待されます。

今日、研究成果の発表の場は、『建築学研究』のころとは比較にならない程多く、新たなメディアの創刊は屋上屋を重ねるように思えるかも知れません。しかし、発表の場が分散化することによって、京都大学「建築系教室」の全体像が見失われてきているという危惧も増しつつあります。創刊の動機のひとつには、お互いの仕事を相互にコミュニケーションし、相互に批判し合う場を京都大学「建築系教室」としてもちたいという願いがあります。

もうひとつの動機として、この間の国際化のめまぐるしい進展があります。外国からの留学生も増え、諸外国の大学、研究所から学術交流を求められる機会も増えつつあります。京都大学「建築系教室」の活動成果を全体として表現することが必要とされます。自由に相互批判できる場をもち、世界へ発信するメディアをもつことによって、広く開かれた場での評価を高めることへつながると思います。

今日のメディアを支える技術の発展にはめざましいものがあります。メディアの形態も様々な形を模索したいと考えます。学生たち、若い世代にとっても魅力的な場でありたいと考えます。いずれにせよ、どこからアクセスしても京都大学の「建築系教室」の仕事がくっきり浮かび上がる必要があります。

「建築学の研究範囲は、総ての学術の進歩に伴ひ、極めて広汎なものとなって来た。その研究題目も微にいり細に渉って、益々広く深くなって来た。」と既に『建築学研究』の創刊の言葉（武田五一）にもあります。領域の拡大と専門分化はさらに進展しているのが今日の状況です。問題は、建築をめぐる大きな議論をする場が失われつつあることです。この新しいメディアは、予め限定された専門分野に囚われず、自由で横断的な議論の場を目指したいと思います。「Traverse」という命名にその素朴な初心が示されています。

2000年4月1日

Preface ---on publication of new media "

Traverse - Sin-Kenchikugaku-Kenkyu (New Architectural Studies)"

Now, we, members of School of Architecture and Building Sciences-Kyoto University, start to publish "Traverse---Sin-Kenchikugaku-Kenkyu" as the media, which support our activities and represent our research work. The name of "New-"-Kenchikugaku-Kenkyu" is derived from the former transaction "Kenchikugaku-Kenkyu" that started in May 1927 and continued to be published until 1950 in spite of interruption during the wartime. "Kenchikugaku-Kenkyu" played important roles to develop the architectural knowledge in Japan during the early period of Architecture and Building Sciences, Kyoto University. We hope to take over the glorious tradition of Kenchikugaku-Kenkyu. This new media is expected to be a core of various activities towards the 21st century.

Someone might think it is not necessary to publish another media any more because we have many proceedings and magazines for articles in terms of research works today. However, we are concerned about the diversity of our field that leads to loss of unity of our school. Are we losing the total view of our activities? What we intend to do is to rebuild the place to communicate and criticize each other freely in the center of School of Architecture and Building Sciences, Kyoto University.

One of the objectives is to announce our achievements globally. It is indispensable to open our view to a wider Field in the age of globalization when we accept many foreign students and often receive a proposal of international exchanges. We dare to say, we will be accredited as an opinion leader if "Traverse" is widely accepted.

The rapid development of information technologies is helping us to communicate with various universities and institutes easily. "Traverse" is available to anyone and any place through Internet homepage, which welcome the active students.

Finally, the name of "Traverse" itself expresses an aim to publish this transaction. Our fields are becoming wider and wider, and more and more complicated. We should never lose an opportunity for discussion of broad subjects in architecture. To discuss freely beyond each discipline is our naive intention in the beginning.

April 1, 2000

## 編集後記

トラバース5号です。5号という響きがトラバースもだいたい軌道に乗ってきたという印象をもたせます。

どのような軌道に乗ってきたのでしょうか。

当初の目的としては外部への情報発信ということが中心にありました。もちろんその目的は果たしているでしょう。ただ、そろそろ外部への情報発信という目的は表に掲げなくて良いように思います。自己目的化すれば良いのです。鳥のさえずりが自己目的化しながら、進化してきたのと同じように。

トラバース5号を見て、進化の方向性がわかるでしょうか。それはまだはっきりとはわからないかもしれません。しかし、どこかにその息吹があるはずです。今後、トラバースが正しく進化し、自己複製力の強いミームを発信していくために、読者の方々とのコミュニケーションは必要です。皆様からの忌憚のないご意見を頂ければ幸いです。

伊勢史郎 / 編集委員会

## Note from the editors

Here's "TRAVERSE Vol.5"! It sounds we have got TRAVERSE on the right track.

Which track is it going on?

At the beginning, the purpose of TRAVERSE was transmission of the information what the architectural department members in Kyoto Univ. consider. Then, it shall be almost accomplished. I think, however, we already need not to hang our purpose on front. We should have TRAVERSE itself as its only purpose, in the same manner as the bird whistle evolved in an autotelic way.

Looking inside TRAVERSE vol.5, can we find the direction of the evolution? Although it might not be clear, we should be able to feel the atmosphere in it. To evolve TRAVERSE rightly by producing meme with strong self-replicating energy, we need to communicate with readers well enough. We would appreciate if we get honest communication with readers.

Shiro Ise/ Editorial Committee

## 編集委員

石田泰一郎  
伊勢史郎  
大崎純  
竹山聖  
布野修司  
古阪秀三  
山岸常人

## Editorial Committee

Taiichiro Ishida  
Shiro Ise  
Makoto Ohsaki  
Kiyoshi Sey Takeyama  
Shuji Funo  
Shuzo Furusaka  
Tsuneto Yamagishi